

# E4 - Unconveyable Feelings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

Ever since I was a child,  
there was nothing that I couldn't accomplish.

**[00:09]** ---

That was why...

**[00:11]** ---

I could never relate to  
my thick-skulled elder brothers,

**[00:14]** ---

or even my parents.

**[00:19]** ---

At the Albion Military Academy,  
I didn't find it any different,

**[00:24]** ---

and my days lacked any spark.

**[00:27]** ---

But then, everything changed  
the moment I met you.

**[01:05]** ---

Hey, you're not hurt, are you?

**[01:08]** ---

Uh, no.

**[03:16]** ---

Thank you very much!

**[03:23]** ---

E-Excuse me!

**[03:26]** ---

Are you that girl from the other day?

**[03:30]** ---

Did you make these yourself?

**[03:33]** ---

This is my thanks to you for saving me.

**[03:35]** ---

I just hope they're to your liking.

**[03:37]** ---

Thanks.

**[03:39]** ---

Don't mind if I do.

**[03:46]** ---

Mm, this is good!

**[03:47]** ---

Y-You really think so?

**[04:35]** ---

Vira, I think you've outdone yourself yet again.

**[04:40]** ---

You know, I'll be graduating soon.

**[04:45]** ---

Katalina...

**[04:48]** ---

My dream will finally come true.

**[04:50]** ---

To become a great knight  
and protect the people.

**[04:54]** ---

It's why I've spent all this time  
honing my skills.

**[04:58]** ---

You'll see your dream to fruition.

**[05:02]** ---

So help me, you will.

**[05:12]** ---

Are you telling me to live not as a knight,  
but as Lord Commander?

**[05:17]** ---

I've undergone all this training  
in order to become a knight—

**[05:20]** ---

This is a great honor, Katalina.

**[05:25]** ---

We all have high hopes for you.

**[05:33]** ---

As it stands now, in all of Albion,

**[05:36]** ---

the only one who might have  
the slightest chance of defeating Katalina...

**[05:40]** ---

...is me.

**[05:48]** ---

I'm the only one...

**[05:51]** ---

...who can set her free!

**[05:59]** ---

And the winner is Vira Lillie!

**[06:24]** ---

Katalina...

**[06:29]** ---

Go and do as you please.

**[06:33]** ---

Vira...

**[07:25]** ---

*But what about Lyria?*

*What about her?*

**[07:33]** ---

Katalina!

**[07:35]** ---

Before the ritual starts,  
would you like something to eat?

**[07:41]** ---

These are...

**[07:43]** ---

I hoped to have you eat them again one day,

**[07:46]** ---

so I've been perfecting my technique  
this whole time.

**[07:48]** ---

In addition to your duties as Lord Commander?

**[07:51]** ---

You must've been very busy.

**[07:53]** ---

It was nothing, really.

**[07:56]** ---

Besides, it seems you've had  
your share of troubles, too.

**[08:01]** ---

You were pronounced a fugitive so suddenly...

**[08:04]** ---

When I first heard about it,  
I thought it was a mistake.

**[08:06]** ---

I couldn't believe my ears.

**[08:08]** ---

I guess I made you worry.  
Sorry about that.

**[08:12]** ---

No, please don't concern yourself with me.

**[08:16]** ---

It's just that when I think about  
your dream being shattered...

**[08:20]** ---

My dream?

**[08:23]** ---

Your dream was to become  
a great knight, remember?

**[08:27]** ---

Oh, right. I suppose so.

**[08:31]** ---

Actually, ever since I've found myself  
on the run from the Empire,

**[08:35]** ---

I feel as if I've finally become a true knight.

**[08:41]** ---

You don't need a master or a country  
to protect people.

**[08:46]** ---

The moment you wield your sword  
for someone else's sake,

**[08:48]** ---

that's when you can truly  
call yourself a knight.

**[09:00]** ---

Mm, this is good!

**[09:02]** ---

I'm sure these are the best sandwiches  
in all the skies!

**[09:09]** ---

I wish I could've shared them  
with the others, too.

**[09:16]** ---

I knew those skyfarers would come between us.

**[09:21]** ---

That runt of a general!  
What's taking him so long?

**[09:27]** ---

General Furias, that crew is here,  
requesting an audience with you.

**[09:34]** ---

Ah, you're in my way!  
Move it!

**[09:37]** ---

Hey, you jerks!

**[09:39]** ---

You've got a lot of nerve,  
deceiving us like that!

**[09:41]** ---

Full pardon, my foot!

**[09:43]** ---

Turns out there's a catch behind it all!

**[09:45]** ---

Using our freedom as bargaining chip,  
forcing them to let you use Luminiera as a weapon!

**[09:50]** ---

We never heard anything about such a term!

**[09:53]** ---

Luminiera?

**[09:54]** ---

Ah, so that's the pretext  
the Lord Commander came up with.

**[10:00]** ---

*And? What are you guys gonna do about it?*

**[10:04]** ---

We can't let Katalina sacrifice herself!

**[10:06]** ---

When we go free, she has to come with us!

**[10:09]** ---

We weren't informed of all your terms!

**[10:12]** ---

Therefore the agreement is void!

**[10:15]** ---

If it comes down to losing Katalina,

**[10:17]** ---

we would rather fight for our freedom instead!

**[10:22]** ---

That's all we have to say!

**[10:25]** ---

Come back here!

**[10:26]** ---

- Halt!

- Hey!

**[10:33]** ---

Fire! Fire!

**[10:38]** ---

Wh-What's this?

**[10:41]** ---

Let's go to Katalina!

**[10:46]** ---

Don't let them escape!

All units, attack—

**[10:49]** ---

Hey, who said you could give out orders?

**[10:52]** ---

But if we let them get away,  
the prestige of the Erste Empire...

**[10:58]** ---

Prestige? Who gives a crap?

**[11:00]** ---

The real fun starts now.

**[11:03]** ---

Just wait and see.

**[11:10]** ---

Apostle from the stars...

Beast who acts as guardian of knights...

**[11:16]** ---

Imbue our hands with thy radiance...

Imbue our swords with thy power...

**[11:20]** ---

Imbue our people with thy prayers...

Lift our hopes, unto the guardian's blade...

**[11:25]** ---

Through this pact, we beseech you...

Release your light.

**[11:29]** ---

Katalina!

**[11:30]** ---

Katalina!

**[11:31]** ---

Lyria! Gran!

**[11:33]** ---

Vyrn!

**[11:34]** ---

What are you...

**[11:37]** ---

Gran!

**[11:38]** ---

You people, again?

**[11:41]** ---

Katalina is about to become

Luminiera's master for your sake.

**[11:45]** ---

Are you going to let her kindness go to waste?

**[11:48]** ---

That's right. This way, you can all be free.

**[11:52]** ---

You don't have to worry about—

**[11:53]** ---

The deal with the empire!

**[11:55]** ---

We just called it off!

**[11:57]** ---

What?

**[11:58]** ---

There's no need for you to do this!

**[12:05]** ---

Luminiera's reassignment ritual  
has already begun.

**[12:09]** ---

At this point, no one could possibly stop it.

**[12:12]** ---

Does that mean Katalina  
won't be able to leave the island?

**[12:17]** ---

Now, let's continue.

**[12:21]** ---

Katalina!

**[12:23]** ---

Do you really think Lyria would sacrifice you?  
That she could just move on?

**[12:29]** ---

Would this really make Lyria,  
or even Vira, truly happy?

**[12:38]** ---

Katalina!

**[12:52]** ---

Stop it, Lyria! It's too dangerous!

**[13:09]** ---

Hey...

**[13:10]** ---

Do you remember, Katalina?

**[13:14]** ---

*When showed me the real sky  
for the first time?*

**[13:27]** ---

What do you think?  
The skies are vast, aren't they?

**[13:31]** ---

Where is this breeze coming from?

**[13:36]** ---

Somewhere far away, that we can't see from here.

**[13:40]** ---

The world spreads out infinitely,  
beyond even the end of the skies.

**[13:48]** ---

Someday, will you show that to me, too?

**[13:53]** ---

Sure.

**[13:55]** ---

And that's a promise, Lyria.

**[14:02]** ---

Katalina, do you really want  
to become Luminiera's master?

**[14:08]** ---

Do you want to stay in Albion forever?

**[14:12]** ---

If you really do feel that way,

**[14:15]** ---

if that will make you happy,

**[14:18]** ---

I'll be sad, but I won't stop you.

**[14:22]** ---

But... but if that's not the case,

**[14:27]** ---

then I'll lead you this time!

**[14:30]** ---

Just like you led me to the vast, blue skies!

**[14:44]** ---

Please, Katalina! Tell us what you truly want!

**[14:47]** ---

Please, Katalina!

**[14:52]** ---

We want to continue our journey  
with you by our side!

**[14:59]** ---

If we sacrificed someone we cherished,  
just to carry on...

**[15:03]** ---

How could we ever be happy?!

**[15:10]** ---

Lyria! Gran!

**[15:13]** ---

Katalina!

**[15:20]** ---

I... could set Lyria free by giving myself up.

**[15:26]** ---

And Vira...

**[15:29]** ---

I could offer you atonement.

**[15:32]** ---

That's what I thought.

**[15:34]** ---

But just as Gran said,  
even if I did such a thing,

**[15:39]** ---

even if it's at my expense,  
it won't lead to anyone else's happiness.

**[15:45]** ---

I knew that, and yet...

**[15:48]** ---

I ended up making  
the same mistake again, huh?

**[15:52]** ---

Katalina...

**[16:23]** ---

Hey, what was that just now?  
What's going on in there?

**[16:27]** ---

Dammit! Now we can't get back!

**[16:31]** ---

Disabling the final safety. Charging power!

**[16:34]** ---

60... 70... 85!

**[16:39]** ---

This is what I've been waiting for!

**[16:41]** ---

She finally snapped!

**[16:44]** ---

Don't let anyone thwart us!

**[16:47]** ---

I was so close...

**[16:52]** ---

Just a little longer, and you would've spent  
the rest of your life blissfully with me, here in Albion...

**[17:00]** ---

Vira...

**[17:01]** ---

I thought you couldn't use Luminiera's power.

**[17:04]** ---

Luminiera was responding to Vira all along.

**[17:08]** ---

The wall that was blocking us,  
and the power just now, were Luminiera's.

**[17:13]** ---

So it was all lies?

**[17:16]** ---

So you could keep Katalina here?

**[17:19]** ---

It was all...

It was all their fault, Katalina.

**[17:26]** ---

For six years, ever since you left this island,

**[17:30]** ---

I missed you so, so much  
that I cried every night.

**[17:34]** ---

Even so, I was able to endure it,

**[17:37]** ---

for sacrificing myself allowed you  
to realize your dream

**[17:42]** ---

of becoming a great knight,  
just as you wished.

**[17:45]** ---

I truly believed that.

**[17:49]** ---

But when I heard that you'd suddenly  
become a fugitive from the Empire,

**[17:54]** ---

my heart was nearly crushed.

**[17:56]** ---

I wanted to rush to your side right away, but...

**[18:01]** ---

As I'm bound to Luminiera,

**[18:04]** ---

I'm not allowed to take a single step  
off this island.

**[18:28]** ---

I didn't...

**[18:31]** ---

I didn't become Albion's Lord Commander  
to turn you into a criminal!

**[18:40]** ---

If only you...

**[18:44]** ---

If only you people hadn't come into our lives!

**[18:48]** ---

Take cover!

**[18:49]** ---

Fire!

**[18:59]** ---

Excellent! Excellent!  
Better than calculated!

**[19:02]** ---

Dammit! He actually went and did it.

**[19:04]** ---

Hey, is everyone okay?

**[19:12]** ---

*Hey there, Lord Commander!*

**[19:14]** ---

*Did you like that present I just gave you?*

**[19:20]** ---

*Thanks to you, Adversa's in top form!*

**[19:24]** ---

*As promised, I will eliminate every member  
of the Grandcypher's crew!*

**[19:30]** ---

*Wait, was I supposed to spare  
Lieutenant Katalina?*

**[19:34]** ---

*Well, at this point it can't be helped, right?*

**[19:37]** ---

*I mean, we can't just let  
a deserter go unpunished!*

**[19:43]** ---

*But good for you. You got your wish.*

**[19:47]** ---

*Now you can have  
your happily ever after with her.*

**[19:52]** ---

*In the next life, that is!*

**[20:19]** ---

*A few more moments.*

**[20:21]** ---

*Wait that long. That's all I ask for, Katalina.*

**[20:25]** ---

*While I exterminate these pests for you.*

**[22:05]** ---

*The imperial headquarters,  
also known as the Tower.*

**[22:09]** ---

*Who knew all this would be going on inside?*

**[22:12]** ---

*Really, what a shock!*

**[22:14]** ---

*What could they be making, Sturm?*

**[22:18]** ---

*How should I know?*

**[22:20]** ---

*But just like the Black Knight foresaw,*

**[22:22]** ---

*seems that treacherous prime minister  
is about to wreak havoc.*

**[22:29]** ---

*I know, right?*

**[22:31]** ---

*Even worse, she's doing this in secret.*

**[22:35]** ---

*Takes guts to go behind*

the top advisor of the Erste Empire!

**[22:39]** ---

Oh man, you think the Black Knight will be okay?

**[22:42]** ---

She may not look it,  
but she can be pretty reckless, you know!

**[22:45]** ---

I just hope her standing  
within the empire hasn't taken a hit.

**[22:48]** ---

Who cares about that?

**[22:50]** ---

She's our employer.

**[22:52]** ---

And since we've taken her money,  
we'll protect her, whatever it takes.

**[22:57]** ---

Even if we're up against the empire.  
That's all there is to it.

**[23:01]** ---

I agree!

**[23:02]** ---

Then again, that's not the only reason  
you're worried about her, is it, Sturm?

**[23:07]** ---

Really, you're such a softie on the inside.

**[23:10]** ---

Ouch! Hey, that hurts!

**[23:13]** ---

Control that mouth of yours, or I'll stab you!

**[23:16]** ---

Haven't you already stabbed me enough?

**[23:18]** ---

Hey! Who the hell are you?

**[23:22]** ---

Whoops! We've been found!

**[23:26]** ---

Great timing.

**[23:27]** ---

I was getting sick of all this tiptoeing around.

**[23:34]** ---

EPISODE 5

KATALINA AND VIRA

**[23:36]** ---

Next episode, "Katalina and Vira."

---

Revision #1

Created 2024-01-01 19:51:30 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:51:30 UTC by whimsee